ευαγγελιον κατα ιωαννη (The Good News according to John)

Chapter 2

2:1	και	τη	ἡμερα	τη	τριτη	γαμος	εγενετο	εν	κανα	της	γαλιλαιας	και
	kai	tE	hEmera	tE	tritE	gamos	egeneto	en	kana	tEs	galilaias	kai
	2532 και	3588 ὁ	2250 ἡμερα	3588 ὁ	5154 τριτος	1062 γαμος	1096 γινομαι	1722 εν	2580 κανα	3588 ὁ	1056 γαλιλαια	2532 και
	and	[to]-the	[to]-day	[to]-the	[to]-third	marriage	came-to-be	in	Cana	[of]-the	[of]-Galilee	and

ην	ἡ	μητηρ	του	ιησου	εκει	**2:2**	εκληθη	δε	και	ὁ	ιησους	και	οἱ
En	hE	mEtEr	tou	iEsou	ekei		eklEthE	de	kai	ho	iEsous	kai	hoi
2258 ειμι	3588 ὁ	3384 μητηρ	3588 ὁ	2424 ιησους	1563 εκει		2564 καλεω	1161 δε	2532 και	3588 ὁ	2424 ιησους	2532 και	3588 ὁ
was	the	mother	[of]-the	[of]-Jesus	there		was-called	yet	and	the	Jesus	and	the

μαθηται	αυτου	εις	τον	γαμον	**2:3**	και	ὑστερησαντος	οινου	λεγει	ἡ	μητηρ	του
mathEtai	autou	eis	ton	gamon		kai	husterEsantos	oinou	legei	hE	mEtEr	tou
3101 μαθητης	846 αυτος	1519 εις	3588 ὁ	1062 γαμος		2532 και	5302 ὑστερεω	3631 οινος	3004 λεγω	3588 ὁ	3384 μητηρ	3588 ὁ
pupils	[of]-self	into	the	marriage		and	[of]-falling-short	[of]-wine	is-saying	the	mother	[of]-the

ιησου	προς	αυτον	οινον	ουκ	εχουσιν	**2:4**	και	λεγει	αυτη	ὁ	ιησους	τι
iEsou	pros	auton	oinon	ouk	echousin		kai	legei	autE	ho	iEsous	ti
2424 ιησους	4314 προς	846 αυτος	3631 οινος	3756 ου	2192 εχω		2532 και	3004 λεγω	846 αυτος	3588 ὁ	2424 ιησους	5101 τις
[of]-Jesus	toward	him/her/it	wine	not	they-are-holding		and	is-saying	herself	the	Jesus	what

εμοι	και	σοι	γυναι	ουπω	ἡκει	ἡ	ὡρα	μου	**2:5**	λεγει	ἡ	μητηρ	αυτου
emoi	kai	soi	gunai	oupO	hEkei	hE	hOra	mou		legei	hE	mEtEr	autou
1698 εγω	2532 και	4671 σο	1135 γυνη	3768 ουπω	2240 ἡκω	3588 ὁ	5610 ὡρα	3450 εγω		3004 λεγω	3588 ὁ	3384 μητηρ	846 αυτος
[to]-me	and	[to]-you	oh-woman	not-yet	is-arriving	the	hour	[of]-me		is-saying	the	mother	[of]-self

τοις	διακονοις	ὁ	τι	αν	λεγη	ὑμιν	ποιησατε	**2:6**	ησαν	δε	εκει	λιθιναι
tois	diakonois	ho	ti	an	legE	humin	poiEsate		Esan	de	ekei	lithinai
3588 ὁ	1249 διακονος	3588 ὁ	5101 τις	302 αν	3004 λεγω	5213 ὑμεις	4160 ποιεω		2258 ειμι	1161 δε	1563 εκει	3035 λιθινος
[to]-those	[to]-attendants	the	what	ever	may-say	[to]-yous	yous-do!		they-were	yet	there	stones

ὑδριαι	ἑξ	κατα	τον	καθαρισμον	των	ιουδαιων	κειμεναι	χωρουσαι	ανα	μετρητας
hudriai	hex	kata	ton	katharismon	tOn	ioudaiOn	keimenai	chOrousai	ana	metrEtas
5201 ὑδρια	1803 ἑξ	2596 κατα	3588 ὁ	2512 καθαρισμος	3588 ὁ	2453 ιουδαιος	2749 κειμεναι	5562 χωρεω	303 ανα	3355 μετρητης
water-jars	six	down	the	cleansing	[of]-the	[of]-Judeans	lying	having-space	up	measures

δυο	η	τρεις	**2:7**	λεγει	αυτοις	ὁ	ιησους	γεμισατε	τας	ὑδριας	ὑδατος	και
duo	E	treis		legei	autois	ho	iEsous	gemisate	tas	hudrias	hudatos	kai
1417 δυο	2228 η	5140 τρεις		3004 λεγω	846 αυτος	3588 ὁ	2424 ιησους	1072 γεμιζω	3588 ὁ	5201 ὑδρια	5204 ὑδωρ	2532 και
two	or-else	three		is-saying	[to]-them	the	Jesus	yous-fill-completely!	those	water-jars	[of]-water	and

εγεμισαν	αυτας	ἑως	ανω	**2:8**	και	λεγει	αυτοις	αντλησατε	νυν	και	φερετε
egemisan	autas	heOs	anO		kai	legei	autois	antlEsate	nun	kai	ferete
1072 γεμιζω	846 αυτως	2193 ἑως	507 ανω		2532 και	3004 λεγω	846 αυτος	5657 αντλεω	3568 νυν	2532 και	5342 φερω
they-filled-completely	them	until	up		and	is-saying	[to]-them	yous-dip-out!	now	and	yous-carry!

τω	αρχιτρικλινω	οἱ	δε	ηνεγκαν	**2:9**	ὡς	δε	εγευσατο	ὁ	αρχιτρικλινος	το
tO	architriklinO	hoi	de	Enegkan		hOs	de	egeusato	ho	architriklinos	to
3588 ὁ	755 αρχιτρικλινος	3588 ὁ	1161 δε	5342 φερω		5613 ὡς	1161 δε	1089 γευομαι	3588 ὁ	755 αρχιτρικλινος	3588 ὁ
[to]-the	[to]-master-of-ceremonies	the	yet	they-carried		as	yet	tasted	the	master-of-ceremonies	the

ὑδωρ	οινον	γεγενημενον	και	ουκ	ηδει	ποθεν	εστιν	οἱ	δε	διακονοι	ηδεισαν
hudOr	oinon	gegenEmenon	kai	ouk	Edei	pothen	estin	hoi	de	diakonoi	Edeisan
5204 ὑδωρ	3631 οινος	1096 γινομαι	2532 και	3756 ου	1492 ειδω	4159 ποθεν	2076 ειμι	3588 ὁ	1161 δε	1249 διακονος	1492 ειδω
water	wine	having-come-to-be	and	not	had-seen	from-what	is	the	yet	attendants	they-had-seen

οἱ	ηντληκοτες	το	ὑδωρ	φωνει	τον	νυμφιον	ὁ	αρχιτρικλινος	**2:10**	και	λεγει
hoi	EntlEkotes	to	hudOr	fOnei	ton	numfion	ho	architriklinos		kai	legei
3588 ὁ	501 αντλεω	3588 ὁ	5204 ὑδωρ	5455 φωνεω	3588 ὁ	3566 νυμφιος	3588 ὁ	755 αρχιτρικλινος		2532 και	3004 λεγω
the	having-dipped	the	water	is-calling	the	bridegroom	the	master-of-ceremonies		and	is-saying

αυτω	πας	ανθρωπος	πρωτον	τον	καλον	οινον	τιθησιν	και	ὁταν	μεθυσθωσιν
autO	pas	anthrOpos	prOton	ton	kalon	oinon	tithEsin	kai	hotan	methusthOsin
846 αυτος	3956 πας	444 ανθρωπος	4412 πρωτον	3588 ὁ	2570 καλον	3631 οινος	5719 τιθημι	2532 και	3752 ὁταν	3184 μεθυω
[to]-[him/her/it]	all	person	first	the	best	wine	is-placing	and	whenever	they-should-be-drunk

τον	ελασσω	συ	τετηρηκας	τον	καλον	οινον	ἑως	αρτι	**2:11**	ταυτην	εποιησεν
ton	elassO	su	tetErEkas	ton	kalon	oinon	heOs	arti		tautEn	epoiEsen
3588 ὁ	1640 ελασσον	4771 συ	5083 τηρεω	3588 ὁ	2570 καλον	3631 οινος	2193 ἑως	737 αρτι		3778 οὑτος	4160 ποιεω
the	inferior	you	you-have-guarded	the	best	wine	until	now		this	did

αρχην	των	σημειων	ὁ	ιησους	εν	κανα	της	γαλιλαιας	και	εφανερωσεν	την
archEn	tOn	sEmeiOn	ho	iEsous	en	kana	tEs	galilaias	kai	efanerOsen	tEn
746 αρχη	3588 ὁ	4592 σημειων	3588 ὁ	2424 ιησους	1722 εν	2580 κανα	3588 ὁ	1056 γαλιλαια	2532 και	5656 φανεροω	3588 την
origin	[of]-the	[of]-signs	the	Jesus	in	Cana	[of]-the	[of]-Galilee	and	revealed	the

δοξαν	αυτου	και	επιστευσαν	εις	αυτον	οἱ	μαθηται	αυτου	**2:12**	μετα	τουτο
doxan	autou	kai	episteusan	eis	auton	hoi	mathEtai	autou		meta	touto
1391 δοξα	846 αυτος	2532 και	4100 πιστευω	1519 εις	846 αυτος	3588 ὁ	3101 μαθητης	846 αυτος		3326 μετα	5124 τουτο
honor	[of]-self	and	they-trusted	into	him/her/it	the	pupils	[of]-self		with	this

κατεβη	εις	καφαρναουμ	αυτος	και	ἡ	μητηρ	αυτου	και	οἱ	αδελφοι	αυτου
katebE	eis	kafarnaoum	autos	kai	hE	mEtEr	autou	kai	hoi	adelfoi	autou
2597 καταβαινω	1519 εις	2584 καφαρναουμ	846 αυτος	2532 και	3588 ὁ	3384 μητηρ	846 αυτος	2532 και	3588 ὁ	80 αδελφος	846 αυτος
descended	into	Capernaum	him/her/it-self	and	the	mother	[of]-self	and	the	siblings	[of]-self

και	οἱ	μαθηται	αυτου	και	εκει	εμειναν	ου	πολλας	ἡμερας	**2:13**	και	εγγυς
kai	hoi	mathEtai	autou	kai	ekei	emeinan	ou	pollas	hEmeras		kai	engus
2532 και	3588 ὁ	3101 μαθητης	846 αυτος	2532 και	1563 εκει	3306 μενω	3756 ου	4183 πολας	2250 ἡμερα		2532 και	1451 εγγυς
and	the	pupils	[of]-self	and	there	they-remained	not	many	days		and	near

ην	το	πασχα	των	ιουδαιων	και	ανεβη	εις	ἱεροσολυμα	ὁ	ιησους	**2:14**
En	to	pascha	tOn	ioudaiOn	kai	anebE	eis	hierosoluma	ho	iEsous	
2258 ειμι	3588 ὁ	3957 πασχα	3588 ὁ	2453 ιουδαιος	2532 και	305 αναβαινω	1519 εις	2414 ἱεροσολυμα	3588 ὁ	2424 ιησους	
was	the	Passover	[of]-the	[of]-Judeans	and	ascended	into	Jerusalem	the	Jesus	

και	εὑρεν	εν	τω	ἱερω	τους	πωλουντας	βοας	και	προβατα	και
kai	heuren	en	tO	hierO	tous	pOlountas	boas	kai	probata	kai
2532 και	2147 εὑρισκω	1722 εν	3588 ὁ	2411 ἱερον	3588 ὁ	4453 πωλεω	1016 βους	2532 και	4263 προβατον	2532 και
and	found	in	[to]-the	[to]-temple-compound	the	sellers	oxen	and	sheep	and

περιστερας	και	τους	κερματιστας	καθημενους	2:15	και	ποιησας	φραγελλιον	εκ	σχοινιων
peristeras	kai	tous	kermatistas	kathEmenous		kai	poiEsas	fragellion	ek	schoiniOn
4058 περιστερα	2532 και	3588 ὁ	2773 κερματιστης	2521 καθημαι		2532 και	4160 ποιεω	5416 φραγελλιον	1537 εκ	4979 σχοινιον
doves	and	the	brokers	sitting		and	one-making	whip	out	[of]-ropes

παντας	εξεβαλεν	εκ	του	ἱερου	τα	τε	προβατα	και	τους	βοας	και
pantas	exebalen	ek	tou	hierou	ta	te	probata	kai	tous	boas	kai
3956 πας	1544 εκβαλλω	1537 εκ	3588 ὁ	2411 ἱερον	3588 ὁ	5037 τε	4263 προβατον	2532 και	3588 ὁ	1016 βους	2532 και
all	ejected	out	[of]-the	[of]-temple-compound	the	both	sheep	and	the	oxen	and

των	κολλυβιστων	εξεχεεν	το	κερμα	και	τας	τραπεζας	ανεστρεψεν	2:16	και	τοις
tOn	kollubistOn	execheen	to	kerma	kai	tas	trapezas	anestrepsen		kai	tois
3588 ὁ	2855 κολλυβιστης	1632 εκχεω	3588 ὁ	2772 κερμα	2532 και	3588 ὁ	5132 τραπεζα	396 ανατρεπω		2532 και	3588 ὁ
[of]-the	[of]-brokers	poured-out	the	coins	and	those	tables	overturned		and	[to]-those

τας	περιστερας	πωλουσιν	ειπεν	αρατε	ταυτα	εντευθεν	μη	ποιειτε	τον	οικον	του
tas	peristeras	pOlousin	eipen	arate	tauta	enteuthen	mE	poieite	ton	oikon	tou
3588 ὁ	4058 περιστερα	4453 πωλεω	2036 λεγω	142 αιρω	5023 ὁυτος	1782 εντευθεν	3361 μη	4160 ποιεω	3588 ὁ	3624 οικος	3588 ὁ
those	doves	selling	said	yous-elevate!	these-things	from-here	not	yous-do!	the	house	[of]-the

πατρος	μου	οικον	εμποριου	2:17	εμνησθησαν	δε	οἱ	μαθηται	αυτου	ὁτι
patros	mou	oikon	emporiou		emnEsthEsan	de	hoi	mathEtai	autou	hoti
3962 πατηρ	3450 εγω	3624 οικος	1712 εμποριον		3415 μναομαι	1161 δε	3588 ὁ	3101 μαθητης	846 αυτος	3754 ὁτι
[of]-father	[of]-me	house	[of]-merchandise		they-were-reminded	yet	the	pupils	[of]-self	since

γεγραμμενον	εστιν	ὁ	ζηλος	του	οικου	σου	καταφαγεται	με	2:18	απεκριθησαν	ουν
gegrammenon	estin	ho	zElos	tou	oikou	sou	katafagetai	me		apekrithEsan	oun
1125 γραφω	2076 ειμι	3588 ὁ	2205 ζηλος	3588 ὁ	3624 οικος	4675 συ	2719 κατεσθιω	3165 εγω		611 αποκρινομαι	3767 ουν
having-been-written	is	the	passion	[of]-the	[of]-house	[of]-you	shall-consume	me		they-responded	then

οἱ	ιουδαιοι	και	ειπαν	αυτω	τι	σημειον	δεικνυεις	ἡμιν	ὁτι	ταυτα
hoi	ioudaioi	kai	eipan	autO	ti	sEmeion	deiknueis	hEmin	hoti	tauta
3588 ὁ	2453 ιουδαιος	2532 και	2036 λεγω	846 αυτος	5101 τις	4592 σημειον	1166 δεικνυμι	2254 ἡμεις	3754 ὁτι	5023 ὁυτος
the	Judeans	and	they-said	[to]-[him/her/it]	what	sign	you-are-showing	[to]-us	since	these-things

ποιεις	2:19	απεκριθη	ιησους	και	ειπεν	αυτοις	λυσατε	τον	ναον	τουτον	και
poieis		apekrithE	iEsous	kai	eipen	autois	lusate	ton	naon	touton	kai
4160 ποιεω		611 αποκρινομαι	2424 ιησους	2532 και	2036 λεγω	846 αυτος	3089 λυω	3588 ὁ	3485 ναος	5126 ὁυτος	2532 και
you-are-doing		responded	Jesus	and	said	[to]-them	yous-loosen!	the	temple	this	and

εν	τρισιν	ἡμεραις	εγερω	αυτον	2:20	ειπαν	ουν	οἱ	ιουδαιοι	τεσσαρακοντα	και
en	trisin	hEmerais	egerO	auton		eipan	oun	hoi	ioudaioi	tessarakonta	kai
1722 εν	5140 τρεις	2250 ἡμερα	1453 εγειρω	846 αυτος		2036 λεγω	3767 ουν	3588 ὁ	2453 ιουδαιος	5062 τεσσερακοντα	2532 και
in	[to]-three	[to]-days	I-shall-waken	him/her/it		they-said	then	the	Judeans	forty	and

ἑξ	ετεσιν	οικοδομηθη	ὁ	ναος	οὑτος	και	συ	εν	τρισιν	ἡμεραις	εγερεις
hex	etesin	oikodomEthE	ho	naos	houtos	kai	su	en	trisin	hEmerais	egereis
1803 ἑξ	2094 ετος	3618 οικοδομεω	3588 ὁ	3485 ναος	3778 οὑτος	2532 και	4771 συ	1722 εν	5140 τρεις	2250 ἡμερα	1453 εγειρω
six	[to]-years	was-constructed	the	temple	same	and	you	in	[to]-three	[to]-days	shall-be-waking

αυτον	2:21	εκεινος	δε	ελεγεν	περι	του	ναου	του	σωματος	αυτου	2:22	ὁτε
auton		ekeinos	de	elegen	peri	tou	naou	tou	sOmatos	autou		hote
846 αυτος		1565 εκεινος	1161 δε	3004 λεγω	4012 περι	3588 ὁ	3485 ναος	3588 ὁ	4983 σωμα	846 αυτος		3753 ὁτε
him/her/it		that-one	yet	said	about	[of]-the	[of]-temple	[of]-the	[of]-body	[of]-self		when

ουν	ηγερθη	εκ	νεκρων	εμνησθησαν	οἱ	μαθηται	αυτου	ὁτι	τουτο	ελεγεν
oun	EgerthE	ek	nekrOn	emnEsthEsan	hoi	mathEtai	autou	hoti	touto	elegen
3767 ουν	1453 εγειρω	1537 εκ	3498 νεκρος	3415 μναομαι	3588 ὁ	3101 μαθητης	846 αυτος	3754 ὁτι	5124 τουτο	3004 λεγω
then	was-awakened	out	[of]-the-dead	they-were-reminded	the	pupils	[of]-self	since	this	said

και	επιστευσαν	τη	γραφη	και	τω	λογω	ὁν	ειπεν	ὁ	ιησους	2:23	ὡς
kai	episteusan	tE	grafE	kai	tO	logO	hon	eipen	ho	iEsous		hOs
2532 και	4100 πιστευω	3588 ὁ	1124 γραφη	2532 και	3588 ὁ	3056 λογος	3739 ὁς	2036 λεγω	3588 ὁ	2424 ιησους		5613 ὡς
and	they-trusted	[to]-the	[to]-writing	and	[to]-the	[to]-saying	whom	said	the	Jesus		as

δε	ην	εν	τοις	ἱεροσολυμοις	εν	τω	πασχα	εν	τη	ἑορτη	πολλοι
de	En	en	tois	hierosolumois	en	tO	pascha	en	tE	heortE	polloi
1161 δε	2258 ειμι	1722 εν	3588 ὁ	2414 ἱεροσολυμα	1722 εν	3588 ὁ	3957 πασχα	1722 εν	3588 ὁ	1859 ἑορτη	4183 πολυς
yet	was	in	[to]-those	[to]-Jerusalem	in	[to]-the	Passover	in	[to]-the	festival	many

επιστευσαν	εις	το	ονομα	αυτου	θεωρουντες	αυτου	τα	σημεια	ἁ	εποιει	2:24
episteusan	eis	to	onoma	autou	theOrountes	autou	ta	sEmeia	ha	epoiei	
4100 πιστευω	1519 εις	3588 ὁ	3686 ονομα	846 αυτος	2334 θεωρεω	846 αυτος	3588 ὁ	4592 σημειον	3739 ὁς	4160 ποιεω	
they-trusted	into	the	name	[of]-self	viewing	[of]-self	the	signs	which	did	

αυτος	δε	ὁ	ιησους	ουκ	επιστευεν	αυτον	αυτοις	δια	το	αυτον	γινωσκειν
autos	de	ho	iEsous	ouk	episteuen	auton	autois	dia	to	auton	ginOskein
846 αυτος	1161 δε	3588 ὁ	2424 ιησους	3756 ου	4100 πιστευω	846 αυτος	846 αυτος	1223 δια	3588 ὁ	846 αυτος	1097 γινωσκω
him/her/it-self	yet	the	Jesus	not	trusted	him/her/it	[to]-them	through	the	him/her/it	to-know

παντας	2:25	και	ὁτι	ου	χρειαν	ειχεν	ἱνα	τις	μαρτυρηση	περι	του	ανθρωπου
pantas		kai	hoti	ou	chreian	eichen	hina	tis	marturEsE	peri	tou	anthrOpou
3956 πας		2532 και	3754 ὁτι	3756 ου	5532 χρεια	2192 εχω	2443 ἱνα	5101 τις	3140 μαρτυρεω	4012 περι	3588 ὁ	444 ανθρωπος
all		and	since	not	reason	had	that	who	should-witness	about	[of]-the	[of]-person

αυτος	γαρ	εγινωσκεν	τι	ην	εν	τω	ανθρωπω
autos	gar	eginOsken	ti	En	en	tO	anthrOpO
846 αυτος	1063 γαρ	1097 γινωσκω	5101 τις	2258 ειμι	1722 εν	3588 ὁ	444 ανθρωπος
him/her/it-self	because	knew	what	was	in	[to]-the	[to]-person